

B2.29 À la boutique du tailleur



- ☐ Parler de l'ajustement des vêtements, des mesures et des retouches
- ☐ Demander et gérer des services d'entretien ou de réparation de vêtements
- ☐ Préparez des tenues et des accessoires appropriés pour des occasions formelles ou spéciales

L'accessoire	<i>(L'accessorio)</i>	Le tour de taille	<i>(La circonferenza della vita)</i>
Le bouton	<i>(Il bottone)</i>	La réparation	<i>(La riparazione)</i>
La fermeture éclair	<i>(La cerniera lampo)</i>	Le repassage	<i>(La stiratura)</i>
La cabine d'essayage	<i>(La cabina di prova)</i>	Raccourcir	<i>(Accorciare)</i>
Le code vestimentaire	<i>(Il codice di abbigliamento)</i>	Élargir	<i>(Allargare)</i>
La tenue adaptée	<i>(L'abbigliamento adeguato)</i>	Réparer	<i>(Riparare)</i>
La retouche	<i>(Il rammendo / la modifica)</i>	Ajuster	<i>(Aggiustare)</i>
Le couturier	<i>(Il sarto (stilista))</i>	Se Préparer	<i>(Prepararsi)</i>
Le tailleur	<i>(Il tailleur / il sarto)</i>	Est-ce que ça me va ?	<i>(Mi sta bene?)</i>
Le dépôt-vente	<i>(Il deposito vendita)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Dans un atelier de couture, la réalisation d'un **costume trois pièces** commence par la **prise de mesures**, puis par la création d'un **patron**. Le tailleur doit ensuite découper, assembler et prévoir deux **essayages** avant les dernières retouches. Ce travail, long et **minutieux**, demande plusieurs semaines et des dizaines d'heures. Le prix reflète la qualité et la durabilité, mais ce **savoir-faire** devient rare en France.

*In un laboratorio di sartoria, la realizzazione di un **abito a tre pezzi** comincia con la **presa delle misure**, poi con la creazione di un **cartamodello**. Il sarto deve poi tagliare, assemblare e prevedere due **prove** prima delle ultime modifiche. Questo lavoro, lungo e minuzioso, richiede diverse settimane e decine di ore. Il prezzo riflette la qualità e la durata nel tempo, ma questo **saper fare** diventa raro in Francia.*

1. Quelle étape vient juste après la prise de mesures ?
 - a. Lancer la production en série en usine
 - b. Choisir la doublure définitive et livrer le costume
 - c. Créer un patron avant de découper
 - d. Faire les dernières retouches immédiatement
2. Quel est le délai annoncé pour réaliser un costume sur mesure ?
 - a. Une semaine, avec supplément
 - b. Trois mois minimum
 - c. Deux à trois jours
 - d. Quatre à six semaines

1-c 2-d



2. Grammatica: Posizione dell'aggettivo (grand, noir)

Mettete l'aggettivo prima o dopo il nome a seconda del significato: grand homme, homme grand, veste noire, belle veste.

1. La maggior parte degli aggettivi si mette dopo il nome.
2. Questi aggettivi si mettono prima del nome: grand; petit; gros; vieux; jeune; bon; mauvais; beau; joli; long; large; autre; même; nouveau; dernier; prochain.
3. Gli aggettivi che servono a esprimere un giudizio hanno un carattere più soggettivo quando sono posti prima del nome: "C'est une histoire incroyable. – C'est une incroyable histoire".

Place (Posizione)	Cas fréquent (Caso frequente)	Exemple (Esempio)
	Couleur (Colore)	Une veste noire (Una giacca nera)
	Forme (Forma)	Une table ronde (Un tavolo rotondo)
Après le nom (Dopo il nome)	Nationalité (Nazionalità)	La couture française (L'alta moda francese)
	Relation (Relazione)	Une usine textile (Una fabbrica tessile)
	Participe passé employé comme adjectif (Participio passato usato come aggettivo)	Une fermeture éclair cassée (Una cerniera rotta)
Avant le nom (Prima del nome)	Grand, petit, beau, bon, jeune... (Grande, piccolo, bello, buono, giovane...)	Une belle tenue (Un bell outfit)
Deux adjectifs (Due aggettivi)	Adjectif + nom + adjectif (Aggettivo + nome + aggettivo)	Une jolie robe longue (Un bel abito lungo)

Quando l'aggettivo è posto davanti a un nome plurale, des diventa de o d' : "À Orsay, il y a des tableaux magnifiques. À Orsay, il y a de magnifiques tableaux".

Robe longue, jupe plissée, veste cintrée formano delle unità lessicali perché appartengono a una categoria di capi d'abbigliamento.

Il cambiamento di posizione di questi aggettivi ne modifica il significato: un livre cher [qui coûte cher] / mon cher ami [que j'aime]. Tu as les mains sales. / Il fait un sale temps [mauvais]. C'est un métal dur. / C'est un dur métier [difficile]. C'est un homme grand. / C'est un grand homme [important]. C'est mon dernier franc. / le mois dernier [passé].

1. Pour l'entretien, je cherche une veste _____ qui résiste bien à la pluie. (Per il colloquio, cerco una giacca nera che resista bene alla pioggia.)
a. noire veste b. noir c. noiree d. noire
2. Pour votre conférence, un _____ tailleur vous conseille une tenue sobre et bien coupée. (Per la sua conferenza, un grande sarto le consiglia un abito sobrio e ben tagliato.)
a. grand b. tailleur grand c. grandement d. grande

1. noire 2. grand



Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. J'ai acheté une chemise (blanc) et un pantalon (noir) pour l'entretien.

(Ho comprato una camicia bianca e un pantalone nero per il colloquio.)

2. Au musée, on peut voir des sculptures (magnifique).

(Al museo si possono vedere magnifiche sculture.)

3. Il a proposé une solution (incroyable) pendant la réunion.

(Ha proposto un'incredibile soluzione durante la riunione.)

- 1.** J'ai acheté une chemise blanche et un pantalon noir pour l'entretien. **2.** Au musée, on peut voir de magnifiques sculptures.
3. Il a proposé une incroyable solution pendant la réunion.

Correggi l'errore

1. Il me faudrait des retouches jolies sur ce pantalon.

Mi servirebbero di belle riparazioni su questi pantaloni.

2. Je cherche une noire veste pour le mariage.

Cerco una giacca nera per il matrimonio.

- 1.** Il me faudrait de jolies retouches sur ce pantalon. **2.** Je cherche une veste noire pour le mariage.

3. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.



- | | |
|--------------------------|---|
| a. une retouche | 1. Ensemble de règles sur la tenue à porter pour un événement ou un lieu. |
| b. une fermeture éclair | 2. Modification faite par le tailleur pour ajuster un vêtement à la silhouette. |
| c. le code vestimentaire | 3. Dispositif de fermeture d'un vêtement — souvent remplacé s'il est cassé. |

a-2 b-3 c-1

2. Nota di servizio - Abbigliamento e ritocchi prima di una cerimonia



(QR: Audio)

Compila gli spazi vuoti: code vestimentaire, boutons, fermeture éclair, tour de taille, couturier, retouches, raccourcir, accessoires

À l'approche de la remise de prix, la direction rappelle que le (1) _____ est « tenue formelle ». Un costume sombre ou un tailleur sobre est recommandé, avec des (2) _____ discrets. Pour éviter les achats de dernière minute, l'entreprise rembourse jusqu'à 60 € de (3) _____ sur présentation de facture (ourlet, ajustement de taille, (4) _____). Les délais des ateliers étant souvent de 1 à 2 semaines, il est conseillé de prendre rendez-vous rapidement.

Les retours des années précédentes montrent que les problèmes les plus fréquents concernent le (5) _____, une veste trop étroite aux épaules et des pantalons à (6) _____. Avant de déposer un vêtement chez le (7) _____, vérifiez l'état des (8) _____ et indiquez si la réparation doit résister à un usage intensif. Le repassage peut être inclus - demandez-le explicitement au moment du dépôt.

*In vista della cerimonia di premiazione, la direzione ricorda che il **dress code** è «tenuta formale». Si consiglia un abito scuro o un tailleur sobrio, con accessori discreti. Per evitare acquisti dell'ultimo minuto, l'azienda rimborsa fino a 60 € di ritocchi su presentazione della fattura (orlo, regolazione della vita, cerniera). Poiché i tempi dei laboratori sono spesso di 1 o 2 settimane, si consiglia di fissare rapidamente un appuntamento.*

I riscontri degli anni precedenti mostrano che i problemi più frequenti riguardano il girovita, una giacca troppo stretta sulle spalle e pantaloni da accorciare. Prima di lasciare un capo dal sarto, verificate lo stato dei bottoni e indicate se la riparazione deve resistere a un uso intensivo (spostamenti, stare in piedi). La stiratura può essere inclusa: chiedetelo esplicitamente al momento della consegna.

(1) code vestimentaire, (2) accessoires, (3) retouches, (4) fermeture éclair, (5) tour de taille, (6) raccourcir, (7) couturier, (8) boutons

1. Quelles actions pouvez-vous entreprendre cette semaine pour vous assurer qu'une tenue formelle vous va bien et sera prête à temps, et quels détails vérifieriez-vous en priorité chez le tailleur ?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Elle fait retoucher son tailleur pour un événement formel prévu à la fin de la semaine. ☐ Vero ☐ Falso
2. Le problème principal vient des manches, qui sont trop longues et doivent être raccourcies. ☐ Vero ☐ Falso
3. Elle pourra récupérer le tailleur avant l'événement, avec un repassage inclus. ☐ Vero ☐ Falso

1-V 2-X 3-V



4. Scegli la soluzione corretta

1. Je vous laisse cette veste noire : pouvez-vous _____ le tour de taille de deux centimètres, s'il vous plaît ?
(Le lascio questa giacca nera: può allargare il girovita di due centimetri, per favore?)
 a. élargissez b. élargissez c. élargissez-vous d. élargir
2. Comme le code vestimentaire est très strict, je _____ le pantalon pour qu'il tombe juste au-dessus de la chaussure.
(Poiché il codice di abbigliamento è molto rigido, accorcio i pantaloni affinché cadano appena sopra la scarpa.)
 a. raccourci b. raccourcisse c. raccourcissons d. raccourcis
3. Dans la cabine d'essayage, on voit que la fermeture éclair est cassée : le couturier la _____ tout de suite.
(Nel camerino, si vede che la cerniera è rotta: il sarto la ripara subito.)
 a. réparera b. répare c. répare d. réparaît

1. élargissez 2. raccourcis 3. répare

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



Retouche express avant un mariage

- Client** Bonjour Madame, je me prépare pour un mariage samedi et mon pantalon de costume ne tombe pas bien — est-ce que ça me va, honnêtement ?
(Mathieu): *(Buongiorno Signora, mi preparo per un matrimonio sabato e il mio pantalone da abito non cade bene — mi sta bene, onestamente?)*
- Tailleur (Mme Benali):** On va regarder ça ensemble : passez en cabine d'essayage, je prends votre tour de taille et je verrai tout de suite s'il faut ajuster la ceinture.
(Lo guardiamo insieme: passi in cabina prova, le prendo la circonferenza vita e vedrò subito se bisogna sistemare la cintura.)
- Client** Oui, à la taille ça serre quand je m'assois, et la jambe est un peu trop longue ; j'aimerais la raccourcir de deux centimètres.
(Mathieu): *(Sì, in vita stringe quando mi siedo, e la gamba è un po' troppo lunga; vorrei accorciarla di due centimetri.)*

Tailleur (Mme Benali): *D'accord : je peux élargir légèrement à la taille et raccourcir la longueur — je ferai la retouche. Vous voulez aussi que je vérifie le bouton et la fermeture éclair ?*

(D'accordo: posso allargare leggermente in vita e accorciare la lunghezza — farò il ritocco. Vuole anche che controlli il bottone e la cerniera lampo?)

Client (Mathieu): *Oui, s'il vous plaît. Et pour l'accessoire, je pensais à une cravate sobre, rien de trop voyant, mais est-ce que ça conviendra au code vestimentaire ?*

(Sì, per favore. E per l'accessorio, pensavo a una cravatta sobria, niente di troppo vistoso, ma andrà bene per il dress code?)

Tailleur (Mme Benali): *Absolument, une cravate discrète ira très bien. La retouche sera prête demain soir, et je peux aussi m'occuper du repassage si vous le souhaitez.*

(Assolutamente, una cravatta discreta andrà benissimo. Il ritocco sarà pronto domani sera e posso occuparmi anche della stiratura, se lo desidera.)

1. Quelles retouches Mathieu demande-t-il exactement, et pourquoi sont-elles urgentes ?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Je voudrais faire ajuster cette veste, elle est trop large à la taille. / Ce pantalon est trop long — peut-on le raccourcir et le reprendre au bas ? / Est-ce que ça me va ou vaut-il mieux modifier la coupe ?



1. Vous avez acheté un costume pour un événement professionnel, mais il ne tombe pas bien - que demandez-vous au tailleur et pour quand en avez-vous besoin ?
 2. Après un essayage, comment expliquez-vous ce qui ne va pas (taille, longueur, confort) et quelles retouches proposez-vous de faire ?
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Bonjour Monsieur Martin,

Suite à votre passage hier, je vous confirme votre rendez-vous d'**essayage** jeudi à 18h15 à l'atelier. Nous vérifierons le **tour de taille** et l'aisance au niveau des épaules, puis nous déciderons s'il faut **raccourcir** la veste et **ajuster** le pantalon. Si vous avez déjà vos chaussures et l'**accessoire** prévu (ceinture ou bretelles), apportez-les : cela aide à obtenir une **tenue** adaptée au **code vestimentaire** du mariage.

Merci de me dire si vous souhaitez aussi un **repassage** avant le retrait.

Cordialement,

Camille Duret

Atelier Duret - Retouches



Scrivi una risposta appropriata: *Je confirme ma venue jeudi à 18h15 et j'apporterai... / Pourriez-vous préciser le délai et le tarif pour... ? / Si possible, j'aimerais que la tenue soit plus ajustée au niveau de...*

Verbi importanti

Elargir (*allargare*)

Present

élargis

élargis

élargit

élargissons

élargissez

élargissent

Raccourcir (*accorciare*)

Present

raccourcis

raccourcis

raccourcit

raccourcissons

raccourcissez

raccourcissent

Réparer (*riparare*)

Present

répare

répares

répare

réparons

réparez

réparent